

·36·

BILL GAITHER

葛萊美獎 kah 福音音樂協會獎  
得獎 ê 基督教歌手 kah 作曲家

1976 年，Cliff Barrows (譯註：請參考本冊第 4 篇) 邀請我 kah 阮牽手 Gloria 去 tī 多倫多舉行 ê Billy Graham 佈道會中演出。這是 tī 一个 ētàng 容納六、七萬人 ê 大型體育場內舉行。Hit 當時，阮 iáu 是一對少年夫婦，阮 ê 歌當 teh 流行，m̄koh，阮 iáu m̄bat tī hit 種大場面演出過。

阮 tī 前一暗 tòh 到位，koh 見 tiòh 一 kóa 工作人員。我問講：「Graham 先生 tī tó 位？」我 bat tī 1960 年代親像 Johnny Carson ê 電視節目 “Tonight Show” 中見過伊，而且對伊向世俗聽眾表達伊 ê 信息 ê 能力，感覺非常欽佩。Tī hit 種場合，伊 m̄ 是 teh 向詩班講道，卻是 teh 向普通大眾講話。

·36·

比爾·蓋瑟

葛萊美獎和福音音樂協會獎得  
獎的基督教歌手和作曲家

1976 年，克里夫·貝羅斯 (譯註：請參考本書第 4 篇) 邀請我和妻子葛洛莉雅在多倫多舉行的比利·葛理翰佈道會中演出。這是在一個可容納六、七萬人的大型體育場內舉行。當時，我們還是一對年輕夫婦，我們的歌正在流行，但我們還未曾在這種大場面演出過。

我們在前一天晚上抵達，也會見了一些工作人員。我問說：「葛理翰先生在哪裡呢？」我曾在 1960 年代像強尼·卡森的電視節目《今夜秀》中見過他，並對他向世俗聽眾表達他信息的能力，感到非常欽佩。在那樣的場合，他不是向唱詩班講道，而是在向普通人說話。

因為我 **m̄bat** 看過伊，所以想 **tiòh kah** 伊見面 ê 情景，我感覺非常興奮，**m̄koh**，我 **tiòh** 小等一下。我發見因為安全起見，伊 ê 工作人員 **bē** 透露伊 **tòà** ê 所在。**In** 真聰敏，**kā** 伊保護 **kah** 真好勢。

隔 **tng** 工，**Cliff** 當 **teh** 彩排一個有 5,000 人 ê 男童合唱團，這是一件真了不起 ê **tāichì**。阮行去台頂，**tī hia** 有真 **chē** 重要人物，包括政府官員 **kah** 神職人員，**m̄koh iáu** 是無看 **tiòh Billy Graham**。

了後我 **oát** 頭看，看 **tiòh** 一台福特 **á** 是普利茅斯轎車駛過來，**iáu** 有另外一台車 **tòe tī** 後面。汽車停落來，**Billy Graham** 落車，而且有四、五個穿雨衣 ê 人 **tùi** 第二台車出來。

這是我頭一 **pái** 親目看 **tiòh** 伊。伊看起來非常 **koân** 大 **koh**

因為我從未見過他，所以我對與他見面的情景感到非常興奮，但我得再等一段時間。我發現因為安全起見，他的工作人員不會透露他的住處。他們很聰敏，把他保護得很好。

第二天，克里夫正在彩排一個有 5,000 人的男孩合唱團，這是一件非常了不起的事。我們走上講台，那裡有很多重要人物，包括政府官員和神職人員，但仍然沒有見到比利·葛理翰。

然後，我回頭看，看到一輛福特或普利茅斯轎車正在駛近，後面還有一輛車跟著。汽車停了下來，比利·葛理翰下了車，而且有四、五個穿雨衣的人從第二輛車出來。

這是我第一次親眼見到他。他看起來非常高大，氣度不

有威儀，tòh ná 親像摩西臨到！  
伊 kahná 是一个不可冒犯 ê 人。

伊來到 Gloria kah 我 ê 身邊，  
是 hiahnih 親切 koh 友善。伊  
講：「非常感謝 lín 來 chia 表  
演。」伊 hiahnih 關心阮，hō· 阮  
非常感動

Tùi hit 時起，chēchē 年來，  
阮 kiámchhái 已經參與二十到  
二十五 pái 佈道會，其中包  
括 Billy Graham tī 紐約市進  
行 ê siōng 尾 pái 佈道會。過  
去 ê chēchē 年來，阮私底下 mā  
有 kah 伊交陪，伊是我所見過  
siōng 謙卑 koh siōng 腳踏實地 ê  
人之一。

阮有時 ē tī 北卡羅來納州 ê  
Asheville 度假。阮熱愛 koân  
山，而且 Asheville 是一个美麗  
ê 所在。Billy Graham tòà tī 離  
hia 無 gōa 遠 ê 所在，我 ē 記得  
阮頭一 pái 去見伊，伊 ê 厝看起  
來 ná 像是一間細間枋 á 厝，起

凡，就像摩西來臨一樣！他好  
像是個不可冒犯的人。

他來到葛洛莉雅和我身邊，  
是如此地親切友善。他說：「非  
常感謝你們來這裡表演。」我們  
很感動，他那麼關心我們。

從那時起，這麼多年來，  
我們可能已經參與了二十到  
二十五次佈道會，其中包括比  
利·葛理翰在紐約市進行的最  
後一次佈道會。這些年來，我  
們私底下也認識了他，他是  
我見過最謙遜又最腳踏實地的人  
之一。

我們有時會在北卡羅來納州  
的艾許維爾度假。我們熱愛高  
山，而且艾許維爾是個美麗  
的地方。比利·葛理翰住在離那  
裡不遠的地方，我記得我們第  
一次去見他，他的房子看起來  
像間小木屋，坐落在高山上，

tī 山頂，風景真 súi。

風景優美。

阮頭一 pái 行人去伊 ê 厝 ê 時，感覺它真 sêng 阮 ê 厝。阮 iáu tòà tī 阮夫婦 teh 做老師 ê 時所 tòà ê 全 hit 間厝，he 是一間庄腳厝。阮行人去，chit 位重要人物 tī 門口 teh 迎接阮。

我們第一次走進他的房子時，覺得它很像我們的房子。我們仍然住在我們兩夫婦當老師時住的同一棟房子裡，那是間鄉間房子。我們走進去，這位重要人物在門口迎接我們。

阮頭一 pái 拜訪伊 ê 時，伊 kā 阮講一 kóa 我感覺是非常典型，帶 tiòh 親切 koh 謙遜 ê 精神 ê 話。伊講：「Bill kah Gloria，我真失禮，chēchē 年來，當咱做伙 tī 佈道會 ê 時，我無用真 chē 時間 kah lín 做伙。」阮完全理解是 án 怎伊 ē 無 khah chē 時間 thang 用，真明顯是因為伊非常專注 tī 伊必須 ài 做 ê tāichì，致使無法度 kā 所有 ê 時間用來參加社交活動。你一定 tiòh ài 排定優先事項，某一 kóa tāichì 一定 tiòh 排 tī 後面。

我們第一次拜訪他時，他告訴我們一些我覺得非常典型的，帶著親切又謙遜的精神的話。他說：「比爾和葛洛莉雅，我很抱歉，這些年來，當我們一起參加佈道會時，我沒有花更多時間和你們在一起。」我們完全理解為什麼他會沒有更多時間可用。很顯然地，因為他非常專注於他必須做的事情，以至於無法把所有時間花在社交上。你必須分清輕重緩急，某些事情必須退居次要。

我 ē 記得有一 pái，當阮離

我記得有一次，當我們離

開 ê 時，Billy kah Ruth 坐 tī 外面 ê 搖椅頂面，兩隻狗 á 陪伴 tī in 身邊，in 向阮 iat 手告別。Gloria 講：「He kám 是一幅圖？」

阮 tī hia ê siōng 尾 幾 pái 之一，我 khà 電話 hō 替伊安排行程 ê David，問看 Billy hit 工是 m̄ 是 ētàng 接見任何人。Hit 時伊已經差不多九十歲 à。我受允准來見伊，了後我 tī 冊房看 tiòh Billy，伊戴一頂野球帽，kui 个冊房四界 lóng 是 in 牽手 ê 相片。我認為一个一生 lóng hiahnih 有公眾魅力，koh ētàng 活到高齡 ê 人，卻猶原 hiahnih 愛伊 ê 牽手，這實在是真了不起 ê tāichì。

阮簡短談論伊 tī 奶牛牧場長大 ê 經歷。我 mā 是 tī 奶牛牧場長大 ê，hit 當時，tī 電動 chek 奶器 iáu bē 發明 chìn 前，阮 tiòh ài 用手 chek 牛奶。我問伊：「你 tī 粟倉 kám bat 有貓 á？」

開時，比利和露絲坐在屋外的搖椅上，兩隻狗陪在身旁，他們向我們揮手道別。葛洛莉雅說：「那是一幅畫嗎？」

我們在那裡的最後幾次之一，我打電話給替他安排行程的大衛，詢問比利那天是否可以接見任何人。那時他已經差不多九十歲了。我被告知可以來見他，然後我在書房看到比利，他戴一頂棒球帽，整個書房到處都是他妻子的照片。我認為一個一生都如此有公眾魅力，又可以活到高齡的人，卻仍然如此深愛著他的妻子，這真是太棒了。

我們簡短地談論他在乳牛牧場長大的經歷。我也是在乳牛牧場長大的，當時，在電動擠奶器尚未發明之前，我們必須用手擠牛奶。我問他：「你在穀倉裡有貓嗎？」他回答說：

伊回答講：「你確實是 tī 牧場長大 ê，kám m̄ 是？」伊知影粟倉總是有貓 á tī hia。我問講：「你 kám bat hō̄ in lim 一杯？」。伊講：「Oh，有 ā，直接 tùi 牛奶 ê 源頭。」阮做伙笑談 tī 牧場大漢，以及 chek 牛奶 ê 往事，了後伊 ē 談論伊一生 ê 愛—Ruth，以及伊有 gōa siàu 念她。

我真感動。Tī 伊 ê 黃金時期，我 bat tī 多倫多見過伊，而且 mā bat 看過伊 kah 國王、女王以及世界領導者 hip ê 相片，m̄koh，看 tiòh 伊年老，靜靜坐 tī 伊 ê 冊房，hō̄ 伊心愛 ê 人 ê 相片包圍 leh，這又 koh 是另外一回事。伊講伊為 Ruth 感覺驕傲，無 Ruth ê 生活變 kah 非常艱難，因為她是厝裡 ê 石磬。伊講：「我真 siàu 念她，我期待 ētàng koh 一 pái 看 tiòh 她。」

對一個心目中有一位英雄人物 ê 人來講，可能發生 ê siōng

「你確實是在牧場長大的，不是嗎？」他知道穀倉裡總是有貓在那裡。我問說：「你曾經給牠們喝一杯嗎？」他說：「哦，有的，直接從牛奶的源頭。」我們一起笑談在牧場長大，以及擠牛奶的往事，之後他會談論他一生的摯愛—露絲，以及他有多想念她。

我很感動。在他的黃金時期，我曾在多倫多見過他，而且也曾看過他和國王、女王以及世界領袖合影的照片，但看到他年老時，靜靜地坐在他的書房，被他心愛的人的照片包圍著，這又完全是另一回事了。他說他為露絲感到驕傲，沒有露絲的生活變得非常艱難，因為她是家裡的磐石。他說：「我真的很想念她，我期待著再次見到她。」

對一個心目中有一位英雄的人而言，可能發生的最美好

chán ê tāichì 之一，tòh 是後來去 tú tiòh hit 位英雄，koh kah 伊成做親近 ê 朋友，而且發見伊 kah 你想 ê 完全全款，甚至 koh khah 好。He tòh 是我 tùi Billy Graham 得 tiòh ê 經驗。這是一  
個偉大 ê 人，這 tòh 是我所講 ê 摩西。  
的事情之一，就是以後遇到這  
位英雄，並和他成為親近的朋友，而且發現他和你所想像的  
完全一樣，甚至更好。那就是  
我從比利·葛理翰得到的經  
驗。這是個偉大的人，這就是  
我所說的摩西。